

NovoPen Echo® Plus))

Guida per l'uso

Legga attentamente questa guida per l'uso prima di usare per la prima volta NovoPen Echo® Plus per la somministrazione di insulina. La guida rapida è presente sul retro di questo manuale



Contenuti

Panoramica delle parti della penna Copertina interna

Introduzione Copertina interna

Informazioni importanti 1

Preparare la penna per l'iniezione

Inserimento di una cartuccia di insulina	2
Se usa un'insulina bianca e lattescente	5
Inserimento di un nuovo ago	6
Controllare SEMPRE il flusso di insulina prima dell'iniezione	8
Selezionare la sua dose	10

Iniezione della dose 12

Dopo l'iniezione 14

Come usare la memoria della dose

Come controllare la sua ultima dose	16
Cosa mostra il display della memoria della dose?	17
Come tenere un registro personale delle iniezioni	18
Come controllare quanta insulina è rimasta	20

Se ha bisogno di più insulina rispetto a quella rimasta nella cartuccia 22

Come sostituire una cartuccia usata 24

Messaggi di errore/display 26

Messaggio di errore (Error)	26
Messaggio di fine (End)	27
Display vuoto	27

Come prendersi cura della penna 28

Manutenzione	28
Pulizia	28
Conservazione	29
Smaltimento	29
Garanzia	30
Informazioni tecniche	30

La guida rapida si trova sul retro

NovoPen Echo® Plus)

Penna



Cappuccio della penna



Finestra dell'insulina
Scala dell'insulina
Alloggiamento della cartuccia



Testa del pistone
Indicatore della dose
Numero LOT (sul lato posteriore)
Pulsante della dose
Stelo del pistone
Contatore della dose
ID penna
Memoria della dose

Memoria della dose



Numero di unità iniettate l'ultima volta

Tempo trascorso dall'ultima iniezione (ore:minuti:secondi)

Ago monouso (esempio)



Cappuccio esterno dell'ago

Cappuccio interno dell'ago

Ago

Sigillo protettivo

Cartuccia di insulina (Cartuccia Penfill® da 3 ml)



Estremità filettata (per l'attacco dell'ago)

Banda colorata

Sfera di vetro (solo per insulina bianca e lattescente)

Stantuffo

Introduzione

Grazie per aver scelto NovoPen Echo® Plus. NovoPen Echo® Plus è una penna per insulina riutilizzabile con una funzione di memoria della dose.

La confezione di NovoPen Echo® Plus contiene una penna, un astuccio morbido e questa guida per l'uso.

Legga attentamente questa guida per l'uso prima di usare la penna per iniezione – anche se ha già usato NovoPen Echo® Plus o altri sistemi di somministrazione Novo Nordisk simili. Questa guida per l'uso le indicherà tutto ciò che è necessario sapere sulla penna per iniezione e come usarla.

Utilizzare NovoPen Echo® Plus solo se si è in grado di seguire completamente le istruzioni contenute in questa guida per l'uso. In caso contrario, chiedere aiuto a una persona in grado di seguire le istruzioni. NovoPen Echo® Plus è destinata alla somministrazione di insulina per il trattamento di pazienti diabetici che necessitano di iniezioni di insulina.

NovoPen Echo® Plus è destinata all'uso da parte di pazienti diabetici che si autosomministrano insulina, di operatori sanitari, e di chi si prende cura di lei.

NovoPen Echo® Plus è progettata per l'uso da parte di un singolo paziente in un ambiente di assistenza sanitaria domiciliare.

La penna per iniezione NovoPen Echo® Plus deve essere utilizzata solo con prodotti compatibili che ne consentano un funzionamento accurato e sicuro. La penna per iniezione utilizza cartucce Penfill® da 3 ml di insulina Novo Nordisk e aghi monouso (forniti separatamente). La penna per iniezione permette all'utilizzatore di selezionare le dosi richieste da 0,5 a 30 unità con incrementi di 0,5 unità.

La penna è dotata di una memoria della dose che aiuta a ricordare il numero di unità somministrate con l'ultima iniezione e quanto tempo è trascorso da allora. La memoria della dose salva anche la cronologia delle iniezioni degli ultimi tre mesi circa. *Consultare le pagine 18-19 della guida per l'uso per ulteriori informazioni su come utilizzarla per mantenere un registro personale delle iniezioni.* Può trasferire le dosi, ad esempio, sul suo smartphone per conservare un registro personale delle iniezioni.

La penna è durevole, ciò significa che può riutilizzarla. Quando ha utilizzato tutta l'insulina all'interno di una cartuccia, dovrà semplicemente sostituire la cartuccia precedente con una cartuccia nuova. Se si utilizza più di un tipo di insulina, si consiglia di utilizzare una NovoPen Echo® Plus diversa per ciascun tipo di insulina.

La penna è disponibile nei colori rosso e blu. Si ricordi sempre di controllare il nome e il colore della cartuccia per essere sicuro che contenga il tipo corretto di insulina prima di ogni iniezione.

Informazioni su questa guida per l'uso:

In questa guida per l'uso vengono presentate passo dopo passo le istruzioni su come usare la penna. Le informazioni importanti e aggiuntive sono chiaramente contrassegnate dai simboli che vede di seguito:



Informazioni importanti

Presti particolare attenzione a queste indicazioni perché sono importanti per l'utilizzo sicuro della penna. Se non segue attentamente le istruzioni corre il rischio di somministrare troppa, troppo poca o nessuna insulina.



Informazioni aggiuntive

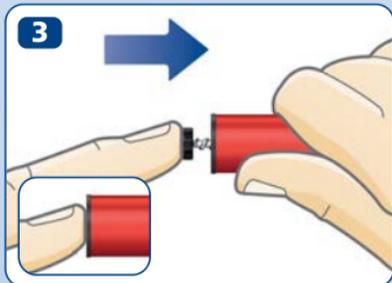
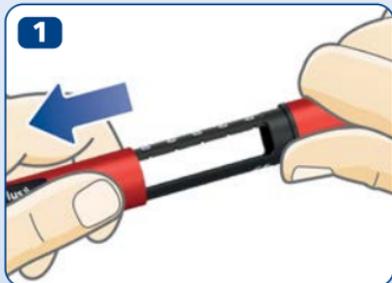


Informazioni importanti

1

- **Se è non vendente o ha gravi problemi alla vista, non usi la NovoPen Echo® Plus senza aiuto.** Chieda aiuto ad una persona che abbia una buona vista in grado di seguire completamente le istruzioni in questa guida per l'uso.
- **Controlli SEMPRE il flusso di insulina prima di ogni iniezione.** Non usi la penna se dalla punta dell'ago non fuoriesce insulina quando controlla il flusso. Se non controlla il flusso di insulina, potrebbe somministrarsi una quantità di insulina troppo bassa, o perfino niente insulina.
- **Se la penna cade,** controlla che la cartuccia di insulina non sia danneggiata, ad esempio che non ci siano lesioni. Sostituisci la cartuccia con una nuova, se necessario.
- **Se dovesse accidentalmente svitare la penna** tra le iniezioni, è importante controllare il flusso di insulina prima di eseguire l'iniezione successiva. Potrebbero occorrere diversi tentativi prima che esca insulina dalla punta dell'ago. Se l'insulina non compare, può non iniettare affatto l'insulina.
- **NovoPen Echo® Plus è progettata per essere usata con cartucce di insulina Penfill® da 3 ml e aghi monouso NovoFine® Plus, NovoFine® o NovoTwist® di lunghezza fino a 8 mm.**
- **Novo Nordisk non è responsabile** di eventuali danni causati dall'uso di NovoPen Echo® Plus con prodotti diversi da questi.
- **Controlli sempre il nome e il colore della cartuccia** per essere sicuro che la penna contenga il tipo di insulina di cui ha bisogno. Se somministra un tipo di insulina sbagliato, il livello di zucchero nel sangue può diventare troppo alto o troppo basso.
- **Porti sempre con sé una penna di riserva,** un'altra insulina dello stesso tipo (o degli stessi tipi) che utilizza e aghi nuovi nel caso in cui la penna venga persa o danneggiata.
- **Non condivida mai la penna,** le cartucce di insulina e gli aghi con altre persone. Sono esclusivamente per il suo uso.
- **Tenga sempre la penna,** le cartucce di insulina e gli aghi **fuori dalla portata di altre persone, soprattutto dei bambini.**
- **Porti la penna sempre con sé.** Non la lasci in automobile o in altri luoghi dove la temperatura può salire o scendere troppo.
- Chi si prende cura di lei deve prestare **molta attenzione nel maneggiare gli aghi usati** per ridurre il rischio di lesioni da aghi e infezioni crociate.
- **Mischiare l'insulina può avere gravi conseguenze mediche.** Se utilizza due tipi di insulina, si raccomanda di discutere con il proprio medico curante su come evitare di mischiarli.
- **Legga sempre il foglietto illustrativo** presente nella confezione della cartuccia Penfill® per le informazioni relative all'insulina

2 Inserimento di una cartuccia di insulina



- Sfili il cappuccio della penna.

- Sviti l'alloggiamento della cartuccia. Lo metta da parte per riutilizzarlo in seguito.

- **Il pistone può uscire** dalla penna. Se così, **lo spinga completamente** all'interno finché non si blocca.

i Lo stelo del pistone e la testa dello stelo del pistone possono essere allentati e muoversi da soli. Questo è normale e non influisce sul funzionamento della penna.

- Prenda una nuova cartuccia di insulina. Tenga l'alloggiamento della cartuccia e faccia scivolare la cartuccia all'interno dell'alloggiamento **prima dall'estremità filettata** come illustrato. Il colore della cartuccia può essere diverso da quello mostrato nell'illustrazione. Dipende dal tipo di insulina che utilizza.



Controlli il nome e il colore della cartuccia per assicurarsi che contenga il tipo di insulina di cui ha bisogno. Se assume il tipo sbagliato di insulina, il suo livello di zucchero nel sangue può diventare troppo alto o troppo basso.

Verifichi che la cartuccia non sia danneggiata, ad esempio che non presenti lesioni o perdite. Per sapere come eseguirlo **consulti il foglio illustrativo della cartuccia Penfill® da 3 ml incluso nella confezione della cartuccia Penfill® da 3 ml.**

Verifichi che l'aspetto dell'insulina sia come dovrebbe. Il foglio illustrativo della cartuccia Penfill® da 3 ml le indicherà come deve apparire il suo tipo di insulina.

NovoPen Echo® Plus è progettata per essere usata con cartucce di insulina Penfill® da 3 ml e aghi monouso NovoFine® Plus, NovoFine® o NovoTwist® di lunghezza fino a 8 mm.

4

5



- Riavviti l'alloggiamento della cartuccia, come illustrato, **finché non sente o avverte uno scatto.**

Se usa un'insulina bianca e lattescente

5

Se usa una cartuccia contenente un'insulina dall'aspetto lattescente (sospensione di insulina bianca), **deve sempre risospenderla prima dell'iniezione**. Per sapere come farlo, consulti il *foglio illustrativo della cartuccia Penfill® da 3 ml*.

Si assicuri che nella cartuccia vi sia spazio sufficiente prima di risospendere l'insulina:

lo stantuffo deve trovarsi **al di sopra della linea bianca** dell'alloggiamento della cartuccia quando tiene la penna come illustrato. Ciò è necessario per permettere alla sfera di vetro all'interno della cartuccia di muoversi liberamente per risospendere l'insulina.

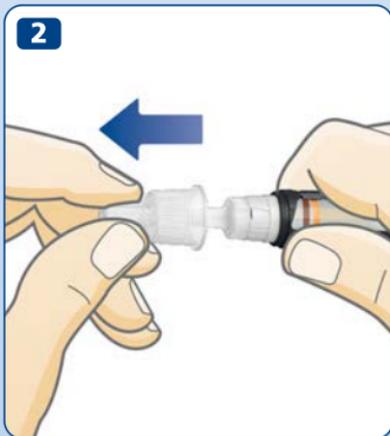
Se lo stantuffo si trova al di sotto della linea bianca, sostituisca la cartuccia di insulina con una nuova, *vedere pagine 24-25*.



6 Inserimento di un nuovo ago



- Prenda un ago nuovo e rimuova il sigillo protettivo.
- Spinga **perpendicolarmente** l'ago sulla penna. **Avvitare fino a quando non è ben stretto.**



- Sfilì il cappuccio esterno dell'ago e lo conservi. Le servirà al termine dell'iniezione per rimuovere in sicurezza l'ago dalla penna.



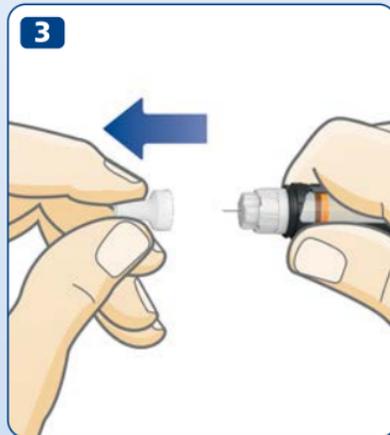
Usi sempre un ago nuovo per ogni iniezione. Ciò riduce il rischio di ostruzione degli aghi, contaminazione, infezione e dosaggio errato.

Non utilizzi mai un ago piegato o danneggiato.

Non applichi un ago nuovo alla penna fino a che non è pronto per l'iniezione successiva.

- Sfilare il cappuccio interno dell'ago e gettarlo via.

Sulla punta dell'ago può comparire una goccia di insulina. Ciò è normale, ma deve **comunque eseguire la procedura di controllo del flusso di insulina**.



L'ago è coperto da due cappucci, che devono essere rimossi entrambi. Se dimentica di rimuovere entrambi i cappucci, non inietterà insulina e il suo livello di zucchero nel sangue potrebbe diventare troppo alto.



NovoPen Echo® Plus è progettata per essere usata con cartucce di insulina Penfill® da 3 ml e aghi monouso NovoFine® Plus, NovoFine® o NovoTwist® di lunghezza fino a 8 mm.

8 Controllare SEMPRE il flusso di insulina prima dell'iniezione



Controllare SEMPRE il flusso di insulina prima dell'iniezione. Continui il controllo del flusso di insulina fino a quando l'insulina non fuoriesce dalla punta dell'ago. Questo assicura che eventuali spazi vuoti e bolle d'aria vengano rimossi e che l'insulina passi attraverso l'ago.

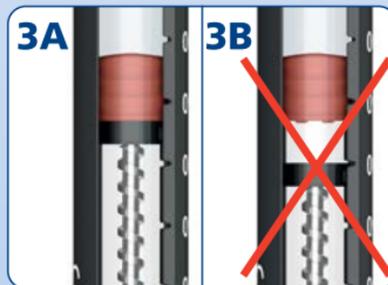
- Se non è già fuori, **tiri verso l'esterno il pulsante della dose.**
- Ruoti il pulsante della dose per selezionare **2 unità.**

- **Prema il pulsante della dose** finché il contatore della dose non indica "0". Lo "0" deve essere allineato con l'indicatore della dose.
- Controlli che **l'insulina fuoriesca** dalla punta dell'ago.

Se l'insulina non compare, ripeta i passaggi 1-3 finché non fuoriesce insulina dalla punta dell'ago.

Se continua a non comparire l'insulina dopo diversi tentativi, controlli attraverso la finestra dell'insulina che non vi sia uno spazio vuoto tra la testa nera dello stelo del pistone e lo stantuffo, *come mostrato nella figura 3A e 3B*. Se non nota uno spazio vuoto, sostituisca l'ago e verifichi nuovamente il flusso di insulina.

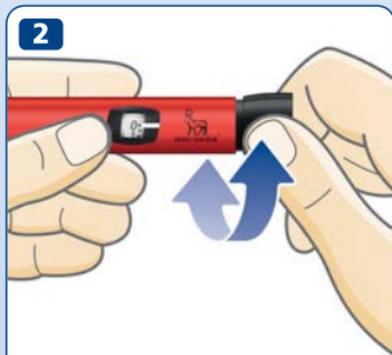
Il controllo del flusso di insulina è completo quando dalla punta dell'ago fuoriesce insulina.



Non provi ad iniettare se l'insulina non compare. L'insulina può non essere somministrata anche se il contatore della dose si sposta. Ciò potrebbe comportare un alto livello alto di zucchero nel sangue (iperglicemia).

No usi la penna se continua a non comparire insulina dopo aver testato ripetutamente il flusso. Si rivolga al suo fornitore per ricevere una penna nuova.

10 Selezionare la sua dose



2,5 unità
selezionate



12 unità
selezionate

- Se non è già all'esterno, **tiri il pulsante della dose.**
- Prima di iniziare, **verifichi che il contatore della dose mostri "0"**. Lo "0" deve allinearsi con l'indicatore della dose.

- **Ruoti il pulsante della dose per selezionare la dose necessaria.**

Può ruotare il pulsante della dose **in avanti o indietro** per regolare la dose.

- i** Il pulsante della dose modifica il numero di unità. Solo il contatore della dose e l'indicatore della dose mostrano quante unità sono state selezionate per ogni dose. È possibile selezionare fino a 30 unità per dose. Le mezze unità sono mostrate come linee tra i numeri.



Osservi sempre attraverso la finestra dell'insulina per **verificare che l'insulina nella penna abbia il dovuto aspetto**. Nel foglio illustrativo della cartuccia Penfill® da 3 ml è descritto come deve apparire l'insulina.

Usi sempre il contatore della dose e l'indicatore della dose per vedere quante unità ha selezionato.

Non usi la scala graduata dell'insulina sull'alloggiamento della cartuccia. Quest'ultima indica solo la quantità approssimativa di insulina rimasta nella penna.

Non conti gli scatti della penna.

Se seleziona e inietta una dose sbagliata, il suo livello di zucchero nel sangue potrebbe diventare troppo alto o troppo basso.



Se ha bisogno di più di 30 unità, può scegliere di utilizzare un altro dispositivo Novo Nordisk per la somministrazione di insulina con una dose massima più elevata.

Il pulsante della dose deve ruotare facilmente. Non forzare per ruotarlo.

Quando la penna contiene meno di 30 unità, il contatore della dose si arresta sul numero di unità residue. Se ha bisogno di più insulina di quella residua nella cartuccia, *vedere le pagine 22-23*.

12 Iniezione della dose



Controlli SEMPRE il flusso di insulina prima dell'iniezione

- **Controlli sempre il nome e il colore** della cartuccia per accertarsi che contenga il tipo di insulina di cui ha bisogno. Se somministra un tipo di insulina sbagliato, il suo livello di zucchero nel sangue può diventare troppo alto o troppo basso.
- **Si assicuri che il contatore della dose sia visibile.**
- **Inserisca l'ago nella pelle** secondo le istruzioni date dal medico o dall'infermiere.
- **Prema il pulsante della dose** fino a quando il contatore della dose non mostra "0". Lo "0" deve allinearsi con l'indicatore della dose. Può avvertire o sentire uno scatto.
- Dopo che il contatore della dose si è riposizionato sullo "0" **tenga l'ago nella pelle e conti lentamente fino a 6.**
Se l'ago viene rimosso prima, può osservare una fuoriuscita di insulina dalla punta dell'ago. In tal caso, la dose completa non è stata erogata e deve aumentare la frequenza del controllo dei suoi livelli di zucchero nel sangue.

- **Rimuova l'ago dalla pelle.**
- **Dopo l'iniezione,** le informazioni sulla dose iniettata sono memorizzate nella memoria della dose. *Vedere le pagine 16-17.*



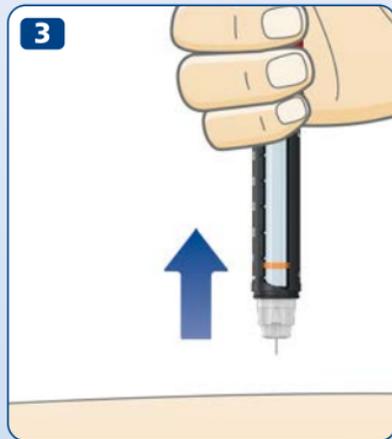
Prema sempre il pulsante della dose per iniettare l'insulina. Non lo ruoti. Ruotando il pulsante della dose, **non** verrà iniettata insulina.

Tenga sempre d'occhio il contatore della dose per sapere quante unità sta iniettando. Non conti gli scatti della penna. Solo il contatore della dose indica il numero preciso di unità.

Se il pulsante della dose si arresta prima che il contatore della dose raggiunga lo "0", l'ago può essere ostruito. Ruoti il contatore fino allo "0" e sostituisca l'ago usato con uno nuovo. Controlli il flusso di insulina e inietti la dose completa.



Può vedere una goccia di insulina comparire sulla punta dell'ago dopo l'iniezione. Ciò è normale e non influisce sulla sua dose. L'uso del dispositivo **può causare una reazione nel sito di iniezione.** In caso di dubbi, consultare sempre il medico o l'infermiere.



14 Dopo l'iniezione



- Rimuova l'ago nel modo corretto svitandolo in un contenitore per oggetti taglienti.

- Se non ha un contenitore per oggetti taglienti, segua il metodo per rimettere il cappuccio sull'ago con una mano sola. **Guidi la punta dell'ago dentro il cappuccio esterno dell'ago** appoggiato su una superficie piana, senza toccare l'ago.

- Non tocchi il cappuccio esterno dell'ago finché questo non ha coperto l'ago.
- Quando l'ago è coperto, **prema completamente il cappuccio esterno dell'ago facendo attenzione.**



Non cerchi mai di rimettere il cappuccio interno sull'ago.
Potrebbe pungersi con l'ago.

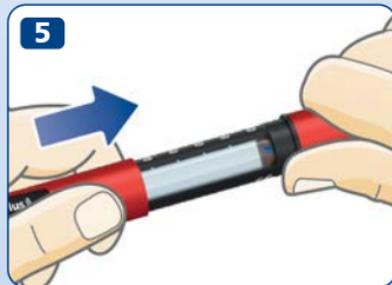
- Tenga l'alloggiamento nero della cartuccia e sviti l'ago. Getti via l'ago con attenzione secondo le istruzioni del medico o dell'infermiere.

- **Rimetta il cappuccio della penna dopo ogni uso** per proteggere l'insulina dalla luce.
- Conservi la penna con cura. La penna deve essere **tenuta fuori dalla vista e dalla portata degli altri, specialmente dei bambini**, vedere pagina 29 su come conservare la penna.



Tenga sempre fermo l'alloggiamento nero della cartuccia quando svita l'ago. Altrimenti può svitare la penna. Se ciò dovesse accadere, avviti la penna nuovamente. Sostituisca l'ago e controlli il flusso di insulina prima dell'iniezione successiva, per garantire che venga somministrata la dose completa.

Rimuova sempre l'ago usato e lo getti in modo sicuro, ad esempio in un contenitore per oggetti taglienti, secondo le istruzioni del medico o dell'infermiere. Questo riduce il rischio di ostruzione degli aghi, contaminazioni, infezioni o dosaggi inaccurati. Non conservi la penna con un ago attaccato.



16 Come controllare la sua ultima dose



- Prima di iniziare si assicuri che il contatore della dose sia sullo "0". Lo "0" deve allinearsi con l'indicatore della dose.
- Tiri verso l'esterno il pulsante della dose.
Non ruotare il pulsante della dose.

Il display della memoria della dose a questo punto mostrerà i dettagli dell'ultima dose. Dopo 15 secondi si spegne.

- i** Quando controlla l'ultima iniezione **non ruoti il pulsante della dose**. Girando il pulsante e poi spingendolo, i dettagli dell'ultima dose verranno sovrascritti.
Se il pulsante della dose viene ruotato per sbaglio, lo riporti semplicemente sullo "0" prima di premerlo. Ciò **non** sovrascriverà i dettagli dell'ultima dose.

Cosa mostra il display della memoria della dose?

17

- Numero di unità dell'ultima iniezione.
- Tempo trascorso dall'ultima iniezione (ore:minuti:secondi).

Sulla destra sono mostrati tre esempi.

- **Il display mostra solo i dettagli dell'ultima iniezione o del controllo del flusso di insulina.** Ciò significa che un controllo del flusso di insulina sovrascriverà i dettagli dell'ultima iniezione.

La memoria della dose nella penna salva la cronologia delle iniezioni degli ultimi tre mesi circa. *Vedere le pagine 18-19* su come utilizzare le informazioni per tenere un registro personale delle iniezioni.



Il display **non** mostra la quantità di insulina di cui ha bisogno per la prossima iniezione. In caso di dubbio sulla quantità di insulina da iniettare, controlla il suo livello di zucchero nel sangue. Altrimenti, può assumere troppa o troppo poca insulina.

Se sospetta che il display mostri dettagli errati, ad esempio se ha maneggiato la penna in modo diverso da quello previsto, controlla sempre il livello di zucchero nel sangue prima di selezionare la dose per l'iniezione successiva.

1



5.5 unità
iniettate
3 ore,
45 minuti e
10 secondi fa

2



10 unità
iniettate
35 minuti e
50 secondi fa

3



8.5 unità
iniettate
36 ore,
45 minuti e
18 secondi fa

18 Come tenere un registro personale delle iniezioni

La memoria della dose nella penna supporta la comunicazione in prossimità (NFC, Near Field Communication). **Se ha uno smartphone, un tablet, un PC, un glucometro o un altro dispositivo che supporta la comunicazione NFC**, può trasferire la cronologia delle iniezioni dalla penna a questo dispositivo per conservare un registro personale delle iniezioni. Si assicuri solo che il dispositivo dispone di un'app in grado di connettersi con la penna o di un altro software in grado di leggere e visualizzare i dettagli dell'iniezione.

La memoria della dose deve essere attivata per potersi collegare al dispositivo. Per attivare la memoria della dose, selezionare una dose superiore a zero e premere il pulsante della dose fino in fondo. Questa operazione può essere eseguita con o senza cartuccia di insulina inserita nella penna. Se si effettua con una cartuccia di insulina inserita, è necessario collegare un ago alla penna.

La memoria della dose è stata attivata completamente quando il display della memoria della dose mostra i dettagli della prima dose appena assunta. Non selezionare una nuova dose fino a quando la memoria della dose non è stata attivata completamente. L'attivazione della memoria della dose è necessaria solo la prima volta che si utilizza una nuova penna.

1 Verifichi se il suo dispositivo supporta la comunicazione NFC.

Consulti il manuale utente del suo dispositivo per scoprire se il dispositivo supporta NFC e dove si trova esattamente il lettore NFC sul dispositivo.

Visitare il sito novonordisk.com/novopensmartphones per un elenco di smartphone in grado di connettersi a **NovoPen Echo® Plus**.

2 Controlli se il suo dispositivo ha un'app compatibile o un altro software per leggere i dettagli dell'iniezione.

Se il suo dispositivo non dispone di un'app compatibile o di un altro software, individui e ne scarichi uno o contatti il fornitore Novo Nordisk per informazioni.

Visitare il sito novonordisk.com/novopenapps per un elenco di applicazioni in grado di connettersi con **NovoPen Echo® Plus**.

3 Controlli la sua app o altro software per vedere:

- come preparare il dispositivo per il trasferimento delle informazioni.
- come visualizzare i dettagli dell'iniezione.



4 Trasferisca la cronologia delle iniezioni sul suo dispositivo.

- **Individui** il punto NFC sul suo dispositivo.
- **Tenga** la penna dal lato della memoria della dose dritta contro il punto NFC del suo dispositivo e si assicuri che la penna rimanga in contatto con il punto NFC.



- **Mantenga la posizione e attenda** mentre i dettagli delle sue ultime iniezioni vengono trasferiti automaticamente al suo dispositivo.



**Esempio ID
penna**

La penna ha un ID penna univoco, che si trova sul pulsante della dose come mostrato.

Quando visualizza il suo registro di iniezione personale sul suo dispositivo, l'ID penna è collegato ai dettagli dell'iniezione.

Se si utilizzano penne diverse per tipologie diverse di insulina, controlli l'ID penna. Le dirà da quale delle sue penne provengono i dettagli dell'iniezione.

20 Come controllare quanta insulina è rimasta

1



Contatore della
dose fermo:
23 unità residue

Il contatore della dose mostra esattamente la quantità di insulina rimasta nella cartuccia, se sono rimaste meno di 30 unità.

- **Ruoti il pulsante della dose** finché si arresta.
- Controlli il contatore della dose:
 - se mostra "30": sono rimaste **30 o più unità** di insulina nella cartuccia.
 - se mostra meno di "30": **il numero mostrato equivale al numero di unità rimaste** nella cartuccia.
- Ruoti indietro il pulsante della dose finché il contatore della dose mostra "0".

- Usi **la scala dell'insulina** per vedere **approssimativamente** quanta insulina è rimasta nella cartuccia.



Se ha bisogno di una dose maggiore di insulina rispetto a quella rimasta nella cartuccia, può prelevare la dose dalla nuova cartuccia, *vedere pagina 22*.

Se ha bisogno di una dose maggiore di insulina rispetto a quella rimasta nella cartuccia.



Se ha bisogno di una dose maggiore di insulina rispetto a quella rimasta nella cartuccia, **può prelevare la dose completa da una nuova cartuccia.**

- Rimuova l'ago. Svitoli l'alloggiamento della cartuccia e getti la cartuccia usata.
- Inserisca una nuova cartuccia, *vedere pagine 2-4.*

- Applichi un nuovo ago e **controlli il flusso di insulina**, *vedere pagine 6-9.*

- Selezioni ed inietti **la dose completa con la nuova cartuccia**, *vedere pagine 10-13.*



Solo su consiglio del suo medico o dell'infermiere, può dividere la dose tra due cartucce.

Se si distrae, fa un errore di calcolo della dose o dimentica di controllare il flusso, può somministrare una dose minore o maggiore che può determinare livelli di zucchero nel sangue troppo alti o troppo bassi.

Se si sente male dopo aver diviso la dose, controlli il suo livello di zucchero nel sangue e/o contatti il suo medico o l'infermiere.

Se divide la dose:

- 1 Controlli il flusso di insulina.**
- 2** Determini la quantità esatta di insulina residua e prenda nota. Ruoti il pulsante della dose fino a quando si blocca. Il contatore della dose mostra il numero di unità rimaste nella cartuccia.
- 3** Inietti tutta l'insulina rimasta nella cartuccia.
- 4** Calcoli il numero di unità necessarie per completare la dose.
- 5** Rimuova l'ago e la cartuccia usata.
- 6** Inserisca e prepari una nuova cartuccia di insulina per l'iniezione.
- 7** Applichi un nuovo ago e **controlli il flusso di insulina.**
- 8** Selezioni e inietti il resto della dose con la nuova cartuccia.



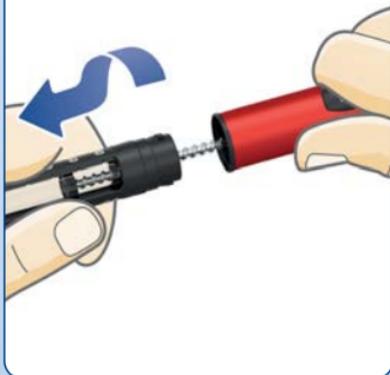
Se divide la dose in due iniezioni, il display della memoria della dose mostrerà solo le informazioni relative alla seconda iniezione.

24 Come sostituire una cartuccia usata

1



2



- Se l'ago è ancora attaccato alla penna, **lo rimuova e lo getti**, vedere pagine 14-15.

- Sviti l'alloggiamento della cartuccia.

i Quando svita l'alloggiamento della cartuccia, lo stelo del pistone può sporgere dalla penna. Potrebbe muoversi da solo avanti e indietro. Lo spinga all'interno come da istruzioni a pagina 2.

- Capovolga l'alloggiamento della cartuccia per **far uscire la cartuccia**. La getti via secondo le istruzioni date dal medico o dall'infermiere.
- Spinga dentro lo stelo del pistone. In seguito **inserisca una nuova cartuccia** e riavviti l'alloggiamento della cartuccia. Applichi un ago nuovo e controlli il flusso di insulina, *vedere pagine 6-9*.





Messaggio di errore (Error)

L'ultima iniezione non è stata registrata nella memoria della dose

Se vedi questo messaggio, ha ricevuto l'ultima insulina iniettata, ma la memoria della dose non ha registrato l'iniezione.

Cosa fare?

La penna funziona ancora ed eroga insulina. Se non ricorda quanto ha iniettato e da quanto tempo fa ha fatto l'iniezione, controlli ripetutamente il livello di zucchero nel sangue prima di assumere più insulina.

Normalmente, la memoria della dose riprenderà a funzionare dopo l'iniezione successiva. In caso contrario, si rivolga al fornitore per ottenere una nuova penna.

La batteria è ancora funzionante.



Messaggio di fine (End)

La penna è vicina alla fine del funzionamento

La batteria si sta scaricando e la memoria della dose fra poco non funzionerà più.

Cosa fare?

Si rivolga al suo fornitore per ricevere una penna nuova. Potrà continuare ad usare la penna per la somministrazione dell'insulina finché non ne riceverà una nuova.

La memoria della dose sta funzionando ma a breve non funzionerà più. Quando la penna raggiungerà la fine del ciclo di vita, il display diventerà vuoto.

La penna durerà dai quattro ai cinque anni. *Vedere pagina 30 per le informazioni sulla garanzia.*



Display vuoto

La memoria della dose non è attivata o la batteria è scarica

La memoria della dose non è stata attivata o la batteria è scarica.

Cosa fare?

Si assicuri che la memoria della dose sia attivata. La memoria della dose verrà attivata quando si inietta per la prima volta con la sua NovoPen Echo® Plus.

Se ha usato NovoPen Echo® Plus per un'iniezione: tirare il pulsante della dose verso l'esterno, quindi reinserirlo verso l'interno per vedere i dettagli dell'ultima dose. Se il display rimane vuoto, la batteria è scarica.

Contatti il fornitore per ricevere una nuova penna. Può ancora utilizzare la penna per la somministrazione dell'insulina fino a che non ne avrà una nuova. *Vedere pagina 30 per le informazioni sulla garanzia.*

28 Come prendersi cura della penna

Manutenzione

- **Usi la NovoPen Echo® Plus esclusivamente** come descritto in questa guida per l'utente.
- **Non faccia cadere la sua penna** o urtare contro superfici dure. Se cade o sospetta un malfunzionamento, controlli che la cartuccia non abbia subito danni, per esempio lesioni. Sostituisca la cartuccia con una nuova se necessario.
- **Tenga la penna al riparo** dalla luce diretta del sole e non l'esponga a liquidi, alla polvere, alla sporcizia e alle temperature estreme.
- **Non tenti di riparare la sua penna** o di smontarla.
- La penna è dotata di una batteria al litio. Per questioni di sicurezza la batteria non può essere sostituita. Quando la batteria è scarica, contatti il fornitore per avere una nuova penna. Può ancora utilizzare la penna per la somministrazione dell'insulina ma senza utilizzare la memoria della dose.



La batteria dura da quattro a cinque anni se utilizzata per la prima volta prima della data stampata accanto a questo simbolo sulla scatola esterna.

Pulizia

- **Pulisca la penna solo con un detergente neutro** su un panno umido.
- **Non lavi, immerga o lubrifici la penna**, e non utilizzi prodotti contenenti agenti sbiancanti come cloro, iodio o alcool per pulire la sua penna. Questo potrebbe danneggiarla.
- Se c'è insulina all'esterno della penna, **pulirla prima che si asciughi** con un detergente neutro su un panno umido.

Conservazione

- Quando è inserita la cartuccia di insulina Penfill® da 3 ml, consulti le istruzioni di conservazione come descritto nel foglio illustrativo della cartuccia, presente all'interno della confezione della Penfill® da 3 ml.
- Conservi la penna a temperatura ambiente se non ha la cartuccia inserita.
- **Non conservi la penna con l'ago inserito.**
- **Non congeli la penna** con la cartuccia inserita o non la conservi in frigorifero o vicino ad elementi refrigeranti.
- **Conservi le cartucce di insulina** come descritto nel foglio illustrativo della cartuccia Penfill® da 3 ml dove trova anche le informazioni sulla data di scadenza. La data di scadenza stampata sulle cartucce è valida per le cartucce intatte e conservate in frigorifero. Non usi la cartuccia dopo la data di scadenza riportata sulla cartuccia o sulla scatola.

Smaltimento

- **Non getti la penna nei rifiuti domestici.**
- **Getti la penna come indicato dal medico, dall'infermiere, dal farmacista o come prescritto dalle autorità locali.** Consideri l'ambiente, quando getta via la penna. La penna contiene una batteria al litio, parti elettroniche e materiale riciclabile. Prima di gettarla, si assicuri di aver rimosso la cartuccia e l'ago.
- I materiali del confezionamento possono essere riciclati.



Smaltire le apparecchiature elettroniche separatamente.

Garanzia

NovoPen Echo® Plus ha una garanzia di 3 anni, che include anche la memoria della dose.

Se NovoPen Echo® Plus è difettosa, Novo Nordisk la sostituirà. La restituisca al suo fornitore per l'ispezione entro tre anni dalla sua ricezione. Alleghi la ricevuta che le è stata consegnata quando ha ricevuto la sua NovoPen Echo® Plus.

Per i clienti nell'Unione Europea; se, nel corso dell'uso di NovoPen Echo® Plus, si ha motivo di ritenere che si sia verificato un incidente grave, lo segnali a Novo Nordisk A/S e alla sua autorità nazionale.

Il produttore non può essere ritenuto responsabile di eventuali problemi della NovoPen Echo® Plus se le istruzioni non sono state seguite.

Se ritieni che le informazioni fornite in questa guida per l'utente non siano corrette, contatti il suo fornitore per chiarire il problema.

Se ha bisogno del numero LOT della penna, lo troverà sul pulsante della dose come mostrato nella figura all'interno della copertina.

NovoPen Echo®, Penfill®, NovoFine® e NovoTwist® sono marchi registrati di proprietà di Novo Nordisk A/S, Danimarca.

Il Marchio N è un marchio o marchio registrato di proprietà di NFC Forum, Inc. registrato negli Stati Uniti e negli altri Paesi.

Informazioni tecniche

Novo Nordisk A/S, dichiara che il tipo di apparecchiatura radio NovoPen Echo® Plus è conforme alla Direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo internet: <http://bit.ly/NovoPenEchoPlus>

NovoPen Echo® Plus soddisfa i limiti specifici per l'accuratezza del dosaggio (prestazioni essenziali) in accordo con ISO 11608-1 Sistemi di iniezione ad ago per uso medico, Parte 1: Requisiti e metodi di prova.

Condizioni di stoccaggio e condizioni operative

Senza una cartuccia di insulina inserita:

- Temperatura: da 5 °C a 40 °C
- Umidità: dal 15% di umidità relativa al 93% di umidità relativa
- Atmosfera: da 700 hPa a 1060 hPa.

Con una cartuccia di insulina inserita:

Vedere le istruzioni nel foglio illustrativo della cartuccia Penfill® da 3 ml fornito con la confezione della cartuccia Penfill® da 3 ml.

Modalità di funzionamento

Operazione continua.

Protezione contro la penetrazione di corpi estranei

NovoPen Echo® Plus è classificata secondo il grado di protezione IP52, dove:

- 5 indica il grado di protezione contro quantità nocive di polvere.
- 2 indica protezione contro la caduta verticale di gocce d'acqua quando l'involucro è inclinato fino a 15°.
- **NovoPen Echo® Plus non è impermeabile.** Il grado di protezione IP52 significa che il dispositivo è resistente all'acqua solo in determinate circostanze e si consiglia quindi di tenerlo lontano da acqua e altri liquidi.



Protezione contro le scosse elettriche

Tipo: apparecchiatura ME alimentata internamente.

Grado: parte applicata di tipo BF.

Compatibilità elettromagnetica

Sebbene sia stata progettata per offrire protezione contro le interferenze dannose in un ambiente domestico, NovoPen Echo® Plus genera, utilizza e può irradiare energia a radiofrequenza (RF). Pertanto, in determinate condizioni, possono verificarsi delle interferenze.

La sua iniezione non è controllata dall'elettronica e l'accuratezza della dose non sarà pertanto influenzata da disturbi elettromagnetici.



CE
0123

Data di emissione: 2023/09

© 2023
novonordisk.com

Prodotto da:
Novo Nordisk (Cina)
Pharmaceuticals Co. Ltd.
99 Nanhai Road, TEDA
300457 Tianjin, P.R.Cina

Per
Novo Nordisk A/S
Novo Allé
 DK-2880 Bagsværd, Danimarca

8-4261-89-001-2


novo nordisk®